

T.C. İSTANBUL YENİ YÜZYIL ÜNİVERSİTESİ
FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ
2024-2025 İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ MÜFREDAT PROGRAMI

1. Yarıyıl (Güz Dönemi)						I. YIL	2. Yarıyıl (Bahar Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS		Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI125	Culture and Civilization	3	0	3	5		ETI128	Culture and Society	3	0	3	5
ETI110	Translation Oriented Textual Analysis	3	0	3	5		ETI116	Research and Writing	4	0	4	5
ETI127	Writing Proficiency for Translators	4	0	4	5		ETI124	Introduction to Translation	3	0	3	5
ETI117	Turkish for Translators and Interpreters	3	0	3	5		IED102	Sign Language II	2	0	2	3
ETI129	Speaking and Presentation Skills for Translators	3	0	3	5		TRD152	Türk Dili II	2	0	2	2
IED101	Sign Language I	2	0	2	3			Area Elective	3	0	3	5
TRD151	Türk Dili I	2	0	2	2			Area Elective	3	0	3	5
TOPLAM		20	0	20	30	TOPLAM		20	0	20	30	

1. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
TOPLAM		0	0	0	0

2. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI120	IT Skills for Translators	3	0	3	5
ETI122	Intercultural Communication Skills for Translators	3	0	3	5
ETI126	Critical Reading	3	0	3	5
TOPLAM		9	0	9	15

3. Yarıyıl (Güz Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI205	Basic Skills in Interpreting	3	0	3	5
ETI211	Term and Glossary Studies	2	0	2	3
ATA151	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi I	2	0	2	2
	Second Foreign Language I	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Free Elective	3	0	3	5
TOPLAM		19	0	19	30

II. YIL	4. Yarıyıl (Bahar Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS	
ETI210	Note -Taking for Interpreting	2	0	2	4	
ETI214	Term and Glossary Management	2	0	2	4	
ATA152	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi II	2	0	2	2	
	Second Foreign Language II	3	0	3	5	
	Area Elective	3	0	3	5	
	Area Elective	3	0	3	5	
	Area Elective	3	0	3	5	
TOPLAM		18	0	18	30	

3. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI241	Translation Technologies	3	0	3	5
ETI245	Latin I	3	0	3	5
ETI247	Speaking Skills in Turkish	3	0	3	5
ETI255	Translation in Digital Culture	3	0	3	5
ETI249	Introduction to Legal Systems and Legal Translation	3	0	3	5
ETI271	Italian I	3	0	3	5
ETI273	Russian I	3	0	3	5
ETI275	Spanish I	3	0	3	5
ETI277	German I	3	0	3	5
ETI256	Translated Film and Drama Literacy	3	0	3	5
ETI244	Translation of Media and Advertising Texts	3	0	3	5
TOPLAM		33	0	33	55

4. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI244	Translation of Media and Advertising Texts	3	0	3	5
ETI246	Latin II	3	0	3	5
ETI264	Technical Translation and Localization	3	0	3	5
ETI258	Visual Semiotics and Intersemiotic Translation	3	0	3	5
ETI260	Legal Translation	3	0	3	5
ETI262	Translating and Interpreting in International Organizations	3	0	3	5
ETI254	Readings in Translation Studies	3	0	3	5
ETI272	Italian II	3	0	3	5
ETI274	Russian II	3	0	3	5
ETI276	Spanish II	3	0	3	5
ETI256	Translated Film and Drama Literacy	3	0	3	5
ETI278	German II	3	0	3	5
TOPLAM		36	0	36	60

III. YIL

5. Yarıyıl (Güz Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI313	Translation Theories	3	0	3	5
ETI315	Onsight Translation	3	0	3	5
	Second Foreign Language III	3	0	3	5
ETI363	Sectoral Insights for Translators	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
TOPLAM		18	0	18	30

6. Yarıyıl (Bahar Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI316	Intro. to Consecutive Interpretation	3	0	3	5
ETI352	Research and Interdisciplinarity in Translation	3	0	3	5
	Second Foreign Language IV	3	0	3	5
ETI300	Translation Internship	0	0	0	5
ETI354	Contemporary Issues in Translation	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
		15	0	15	30

5. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI359	Masterpieces of World Literature	3	0	3	5
ETI361	Translating Children's Literature	3	0	3	5
ETI347	Ottoman Turkish I	3	0	3	5
ETI353	Introduction to Medical Translation	3	0	3	5
ETI371	Italian III	3	0	3	5
ETI373	Russian III	3	0	3	5
ETI375	Spanish III	3	0	3	5
ETI377	German III	3	0	3	5
ETI355	Fashion in Arts and Translation	3	0	3	5
ETI357	Readings in Translated Literature	3	0	3	5
ETI365	Project Management Technologies	3	0	3	5
TOPLAM		33	0	33	55

6. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI360	Contemporary World Literature	3	0	3	5
ETI344	Literary Translation	3	0	3	5
ETI348	Ottoman Turkish II	3	0	3	5
ETI372	Italian IV	3	0	3	5
ETI374	Russian IV	3	0	3	5
ETI376	Spanish IV	3	0	3	5
ETI378	German IV	3	0	3	5
ETI356	City, Culture and Translation	3	0	3	5
ETI358	Machine Translation and Post-Editing	3	0	3	5
TOPLAM		27	0	27	45

IV. YIL

YAZILI ÇEVİRİ PROGRAMI

7. Yarıyıl (Güz Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI447	Professional Responsibilities and Ethics	3	0	3	5
	Second Foreign Language V	3	0	3	5
ETI451	Social Responsibility Project	3	0	3	5
ETI417	Translation History	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Free Elective (Alan Dışı Seçmeli)	3	0	3	5
TOPLAM		18	0	18	30

8. Yarıyıl (Bahar Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI418	Translation Criticism	3	0	3	5
	Second Foreign Language VI	3	0	3	5
ETI410	Graduation Project	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Free Elective (Alan Dışı Seçmeli)	3	0	3	5
TOPLAM		18	0	18	30

SÖZLÜ ÇEVİRİ PROGRAMI

7. Yarıyıl (Güz Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI413	Simultaneous Interpretation I	3	0	3	5
ETI415	Consecutive Interpretation I	3	0	3	5
ETI419	Performance in Intercultural Contexts	3	0	3	5
	Second Foreign Language V	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Free Elective	3	0	3	5
TOPLAM		18	0	18	30

8. Yarıyıl (Bahar Dönemi)					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI414	Simultaneous Interpretation II	3	0	3	5
ETI416	Consecutive Interpretation II	3	0	3	5
	Second Foreign Language VI	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Area Elective	3	0	3	5
	Free Elective	3	0	3	5
TOPLAM		18	0	18	30

7. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI441	Proofreading and Editing	3	0	3	5
ETI449	Semiotics of Translation	3	0	3	5
ETI471	Italian V	3	0	3	5
ETI473	Russian V	3	0	3	5
ETI475	Spanish V	3	0	3	5
ETI477	German V	3	0	3	5
ETI479	Artificial Intelligence and Ethics for Translators and Interpreters	3	0	3	5
TOPLAM		21	0	21	35

8. Yarıyıl Alan İçi Seçmeli Dersler					
Kod	Dersin Adı	T	U	K	AKTS
ETI412	Graduation Project in Interpretation	3	0	3	5
ETI442	Medical Translation	3	0	3	5
ETI446	Community Interpreting	3	0	3	5
ETI448	Translation of EU Texts	3	0	3	5
ETI450	Creative Writing	3	0	3	5
ETI452	Translating Academic Texts on Social Sciences	3	0	3	5
ETI454	Translation and Translators in Fictional Narrative	3	0	3	5
ETI456	Special Topics in Translation	3	0	3	5
ETI458	Ethical and Critical Approaches to Interpreting	3	0	3	5
ETI472	Italian VI	3	0	3	5
ETI474	Russian VI	3	0	3	5
ETI476	Spanish VI	3	0	3	5
ETI478	German VI	3	0	3	5
ETI480	Audiovisual Translation	3	0	3	5
TOPLAM		42	0	42	70